



# 奶奶的香蕉

## Mormors bananer

- ✍ Ursula Nafula
- 👤 Catherine Groenewald
- 💬 Vicky Liu
- 🗨 kinesiska / svenska
- 📊 nivå 4





奶奶有一座美丽的大花园，里面种满了高粱，杂谷和木薯，但里面最棒的是香蕉。奶奶虽然有很多孙子孙女，但我心里知道她最喜欢我。她常常邀请我去她家，告诉我一些小秘密。但是有一个秘密，她从来没有告诉我，那就是她催熟香蕉的办法。

...

Mormors trädgård var underbar, full av durra, hirs och kassava. Men det bästa av allt var bananerna. Även om mormor hade många barnbarn visste jag i hemlighet att jag var hennes favorit. Hon bjöd ofta in mig till sitt hus. Hon berättade också små hemligheter. Men det var en hemlighet som hon inte delade med mig: var hon lät sina bananer mogna.



有一天，我看到奶奶在门外放了一个巨大的麦秆编成的篮子。我问奶奶这是做什么的，奶奶却只说：“这是我的神秘篮子。”篮子旁边放了几片香蕉叶子，奶奶把叶子来回翻动。我很好奇，问奶奶：“这些叶子是做什么的？”奶奶却只说：“这是我的神秘叶子。”

...

En dag såg jag en stor korg gjord av strå som stod i solen utanför mormors hus. När jag frågade vad den var till för var det enda svaret jag fick: "Det är min magiska korg." Näst intill korgen fanns det flera bananblad som mormor vände på då och då. Jag var nyfiken. "Vad är bladen till för, mormor?" frågade jag. Det enda svaret jag fick var: "Det där är mina magiska blad."



我好奇地看着奶奶，香蕉，香蕉叶子还有那个巨大的麦秆编成的篮子。但奶奶却把我打发到妈妈那儿跑腿。我求奶奶：“让我留下来看一看吧！”奶奶却坚持说：“别固执了，按我说的去做。”我只好跑开了。

...

Det var så intressant att betrakta mormor, bananerna och den stora stråkorgen. Men mormor skickade iväg mig till min mamma på ett ärende. "Mormor, snälla låt mig titta på medan du förbereder..." "Var inte envis barn, gör som jag säger!" insisterade hon.



当我回来的时候，奶奶正坐在外面休息，但是篮子和香蕉都不见了！我问奶奶：“篮子去哪儿了？香蕉去哪儿了？还有那些……”奶奶却说：“它们都在一个神秘的地方。”我太沮丧了！

...

När jag kom tillbaka satt mormor på utsidan men ingenstans fanns korgen eller bananerna. "Mormor, var är korgen med alla bananerna..." Men det enda svaret jag fick var: "De är på min magiska plats." Jag blev så besviken!



过了两天，奶奶让我从她的卧室拿拐杖给她。我一打开门，就闻到了熟香蕉的味道。原来奶奶的神秘篮子就放在卧室里！它上面盖了一条旧毯子，我掀起毯子，使劲地闻着那香味。

...

Två dagar senare skickade mormor mig till sitt sovrums för att hämta hennes käpp. Så fort jag öppnade dörren slog en stark doft av mognande bananer mot mig. I det inre rummet stod mormors stora magiska stråkorg. Den var väl gömd under en gammal filt. Jag lyfte på den och luktade på den underbara doften.



奶奶喊我的时候，我吓了一跳：“你在做什么？快把我的拐杖拿来。”我赶紧把拐杖拿出去给奶奶。奶奶看着我，问：“你在笑什么？”我这才意识到，我还在因为发现了这个神奇的秘密窃笑着。

...

Mormors röst fick mig att rycka till när hon ropade: "Vad gör du? Skynda dig på och hämta käppen." Jag skyndade mig ut med hennes käpp. "Vad ler du åt?" frågade mormor. Hennes fråga fick mig att inse att jag fortfarande log för att jag hade hittat hennes magiska ställe.



第二天，奶奶来看我妈妈，我又跑到奶奶家去偷看那些熟香蕉。有一把香蕉已经非常熟了。我采了一根香蕉，把它藏在我的裙子里。我小心地盖好篮子，跑到房子后面，偷偷地把香蕉吃了：这是我吃过的最美味的香蕉！

...

Nästa dag när mormor kom för att besöka min mamma, rusade jag över till hennes hus för att titta på bananerna igen: Det fanns en hel hög med mycket mogna bananer. Jag tog en och gömde den under min klänning. Efter att ta täckt korgen igen gick jag bakom huset och åt den snabbt. Det var den sötaste banan jag någonsin hade smakat.





第二天，我趁奶奶在花园里摘蔬菜的时候，偷偷跑进房间，去看那些香蕉，香蕉差不多全都熟了。我禁不住诱惑，拿了四根香蕉。我踮起脚离开房间，听到奶奶在咳嗽。我把香蕉藏在裙子下面，若无其事地走开了。

...

Följande dag, när mormor var trädgården och plockade grönsaker, smög jag mig in för att kika på bananerna. Nästan alla var mogna. Jag kunde inte låta bli att ta fyra stycken. När jag smög ut på tå hörde jag mormor hosta utanför huset. Jag lyckades precis gömma bananerna under min klänning och gick sedan förbi henne.



第二天是奶奶赶集的日子。奶奶很早就醒来了，她把成熟的香蕉和木薯运到集市上去卖。我那天没有急着去看她，但我知道，我不可能永远躲着奶奶。

...

Följande dag var det dags för marknad. Mormor vaknade tidigt. Hon tog alltid de mogna bananerna och kassavan för att sälja dem på marknaden. Jag skyndade mig inte för att besöka henne den dagen. Men jag kunde inte undvika henne länge.



那天傍晚，我被爸爸、妈妈和奶奶叫过去。我知道他们为什么找我。那天晚上，当我上床睡觉的时候，我知道我再也不会偷东西了，不偷奶奶的，不偷爸妈的，不从任何人那里偷东西。

...

Senare den kvällen ropade min mamma, pappa och mormor på mig. Jag visste varför. Den kvällen när jag gick och lade mig, visste jag att jag aldrig skulle stjäla igen. Inte från min mormor, inte från mina föräldrar och inte från någon annan heller.



# Sagor för barn på svenska

[berattelser.se](https://berattelser.se)

奶奶的香蕉

## Mormors bananer

Skreven av: Ursula Nafula

Illustrerad av: Catherine Groenewald

Översatt av: Vicky Liu (zh), Lena Normén-Younger (sv)

Denna saga kommer från African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).